



Le Rythme
2005

“La respiration est le berceau du rythme.”

Breath is the birthplace of rhythm. | **Rainer Maria Rilke**

“Le silence est une tranquillité mais jamais un vide ; il est clarté mais jamais absence de couleur
il est rythme ; il est le fondement de toute pensée.”

*Silence is tranquility but never emptiness ; it is clarity but never absence of colour ;
it is rhythm, it is the foundation of all thought.* | **Yehudi Menuhin**

“... Peu importe que tensions et détentes soient danse ou musique, un même moteur,
le rythme, engendre et régit les sons comme les pas.”

*... Of little importance whether tension and relaxation be of dance or of music, a single force,
rhythm, generates and governs sound as it does steps.* | **Fernand Schirren**

F.I.E.R. [Fédération Internationale des Enseignants de Rythmique]

Secrétariat F.I.E.R. - 44 Terrassière, CH-1207 Genève | info@fier.com | www.fier.com

Directrice de la rédaction: **Michèle de Bouyalsky** | 8 rue du Bois Portal B-5300 Seilles Belgique | mdebouyalsky@hotmail.com

Adresses des membres du Comité de la F.I.E.R.

Silvia Del Bianco, *présidente* | Rue Alfred-Aebi 57 - CH-2503 Bienne Suisse | delbianco@swissonline.ch

Madeleine Duret, *secrétaire* | 10 rue Le Corbusier - CH-1208 Genève Suisse | madeleine.duret@bluewin.ch

Ghislaine Gruenenwald, *trésorière* | 25 ch. de Saule - CH-1233 Bernex Suisse | ghislaine.gruenenwald@gmail.com

Reinhard Ring, *vice-président* | Arnikaweg 26 - D-30196 Isernhagen Allemagne | rring@t-online.de

Michèle de Bouyalsky | 8 rue du Bois Portal - B-5300 Seilles Belgique | mdebouyalsky@hotmail.com

Neus Fernandez | c/ Torrent de l'Olla 158, 2, 1er - ES-08012 Barcelone Espagne | neusenric@hotmail.com

Résumés des articles

Mary Brice, *Anglais* | Madeleine Duret, *Français*

Crédit photographique de la couverture

Gabriele Gorgas

SOMMAIRE

- 05 _ Éditorial_ Silvia Del Bianco
- 06 _ Dalcroze versus Eurhythmics ? | Reinhard Ring
- 09 _ Unis dans la diversité | Catherine Oppliger
- 10 _ Musique – Mouvement – Rythmique
La langue d'aujourd'hui –
de quelle façon va-t-on nous comprendre ?
Expériences du métier | Elisabeth Danuser
- 14 _ Towards an understanding of the identity
of Dalcroze Eurhythmics | Karin Greenhead
- 21 _ Émile Jaques-Dalcroze et son héritage |
Marie-Laure Bachmann
- 26 _ Parlez-vous Musique ? | Madeleine Duret
- 28 _ What makes Eurhythmics Dalcroze Eurhythmics ? |
Marja-Leena Juntunen
- 32 _ Der Garten der Rhythmik | Paul Hille
- 44 _ Émile Jaques-Dalcroze: l'art d'hériter |
Reinhard Ring
- 48 _ Rythmique: pluriel ou singulier ? | C. Allimann
- ☛ *Résumés et traductions des articles*
- 05 _ *Editorial | Silvia Del Bianco*
- 06 _ *Dalcroze contre Rythmique ? | Reinhard Ring*
- 09 _ *Unity in Diversity | Catherine Oppliger*
- 10 _ *Music – Movement – Eurhythmics
Today's language – how will we be understood ?
Experiences in the field |
Elisabeth Danuser*
- 14 _ *Pour comprendre l'identité de la Rythmique
Jaques-Dalcroze | Karin Greenhead*
- 21 _ *Émile Jaques-Dalcroze and his heritage |
Marie-Laure Bachmann*
- 26 _ *Do you speak music ? | Madeleine Duret*
- 28 _ *En quoi la Rythmique est-elle
Jaques-Dalcroze ? | Marja-Leena Juntunen*
- 32 _ *Le jardin de la Rythmique | Paul Hille*
- 44 _ *Émile Jaques-Dalcroze: the art of inheriting |
Reinhard Ring*
- 48 _ *Eurhythmics, singular or plural ? | C. Allimann*